

Н. М. Гвоздикова

**СПЕЦИФИКА ПРОСОДИЧЕСКОГО МАРКИРОВАНИЯ
ИНФОРМАЦИОННО-СМЫСЛОВОГО ЦЕНТРА АНГЛИЙСКОЙ ФРАЗЫ
В РЕЧИ НОСИТЕЛЕЙ ЯЗЫКА И БИЛИНГВОВ**

Цель исследования состоит в выявлении сходства и различий между носителями языка и билингвами в перцептивной идентификации ядерных акцентов и продуцировании акцентной организации фраз с нефинальной позицией ядра под влиянием семантико-синтаксических особенностей фразы.

Ядерное (главное) фразовое ударение, или, в современной терминологии, ядерный тональный акцент, относится к центральным понятиям научного анализа фразовой просодии (интонации в широком понимании термина). С ним связаны важнейшие функции интонации (фразовой просодии). В силу доминирования своей финальной позиции в синтагме (фразе) ядерное ударение является маркером границ вычленяемых речевых отрезков и характера их связи с последующим. Вместе с тем, нельзя игнорировать достаточно широко наблюдаемую в речи возможность нефинальной позиции ядра в синтагме (фразе). Обусловленность такой локализации, как правило, связывается с позицией фразы в контексте, и в этом смысле фразы

(синтагмы) с нефинальной позицией ядра, определяются как контекстуально маркированные. Особый интерес вызывает сдвиг ядра с финальной позиции, обусловленный микроконтекстом, т. е. внутрифразовой лексико-синтаксической структурой, и независимый от макроконтекста (Е. Б. Карневская, 2009).

Проведенное исследование экспериментально подтвердило принятую гипотезу о наличии микроконтекстных предпосылок для нефинальной локализации ядерного акцента во фразе. По мнению лингвистов (D. Bolinger, 1972; J. Bresnan, 1971), они заключаются в семантических особенностях отдельных групп слов, относящихся к различным лексико-грамматическим классам: существительным, глаголам, прилагательным, наречиям, частицам (т.е. к элементам как сильной так и слабой семантики). Распознавание микроконтекстных лексико-семантических предпосылок для нефинальной позиции ядра представляет теоретический и практический интерес. С практической точки зрения, в частности, использование «сдвига» ядра без макроконтекстной обусловленности для носителей языка является проявлением их когнитивно-коммуникативных навыков. В то же время, для билингвов, даже с высоким уровнем владения языком, идентификация микроконтекстных факторов сдвига ядра является одной из трудностей акцентной организации фразы, а именно, определения локализации ядра и других тональных акцентов во фразе. Следует указать, что сдвиг ядра с финальной позиции ядра давно признан вариантом нормативной акцентной организации фразы. При этом все высказывания с нефинальной локализацией ядра воспринимаются как более экспрессивные чем фразы с финальной позицией ядра.

Как показали исследования отечественных и зарубежных авторов (Т. М. Николаева, 1982D. Bolinger, 1972: S.F. Schmerling, 1976), нефинальная локализация ядерного акцента обладает ингерентной экспрессивностью, не зависящей от макроконтекста. Важно также указать, что явление сдвига не означает обязательной начальной позиции ядра. Оно носит более широкий характер. Основным критерием сдвига является нефинальность ядра. Как показали исследования, в том числе и проведенное нами, сдвиг ядра идентифицируется даже в предфинальной позиции.

В нашей работе было решено использовать часть экспериментального материала диссертационного исследования Н. Т. Кузьменко, выполненного по обсуждаемой проблеме на кафедре фонетики английского языка под руководством Е. Б. Карневской в 1990 году. Экспериментальный материал исследования предполагал предварительный отбор типов фразовых структур, которые маркированы по распределению смысловой выделенности лексико-синтаксическими средствами и поэтому характеризуются высокой степенью предсказуемости локализации фразовых акцентов. Материал исследования представляет собой 67 предложений, отобранных из текстов художественной литературы и иного типа текстов (эссе, рассказов, статей). Общей чертой всех отобранных предложений явилось наличие потенциальных сигналов нефинальной позиции смыслового центра – ядра.

Следующим этапом работы явилось озвучивание отобранных предложений. Оно осуществлялось только билингвами, поскольку записи носителей языка, как уже отмечалось, были заимствованы из работы Н. Т. Кузьменко. В качестве испытуемых-билингвов с родным русским языком были приглашены трое выпускников факультета английского языка МГЛУ, имеющих не менее двух лет опыта преподавания практической фонетики английского языка в МГЛУ.

Полученные записи были подвергнуты аудитивному анализу, включающему два этапа:

1) семантический, направленный на установление степеней выделенности элементов высказываний;

2) фонетический, направленный на осуществление просодической транскрипции озвученного материала в соответствии с требованиями, принятыми в современных экспериментально-фонетических исследованиях.

В качестве аудиторов-экспертов выступили преподаватели фонетики английского языка, имеющие большой опыт перцептивной идентификации просодической структуры.

Обобщение результатов исследования позволяет выделить модели акцентных структур, содержащих те или иные лексико-грамматические сигналы ядерной выделенности, используемых в речи как носителей языка, так и билингвов:

1) с ядерным выделением подлежащего:

My \ mother is coming 'Сейчас мама придет'. An \ idea has struck me.

2) с ядерным выделением сказуемого:

She \ hated emotions. 'Она ненавидела эмоции'. He was \ shocked by her words.

3) с ядерным выделением различных элементов фразы, усиленных интенсификаторами, либо самих интенсификаторов:

It was certainly a \ surprising discovery. 'Это было поистине удивительное открытие'

4) с ядерным выделением дополнения или обстоятельства в предфинальной позиции:

I've got a \ meeting tonight. 'У меня сегодня встреча'.

5) с ядерным выделением атрибута в атрибутивных словосочетаниях (Adj.+ N; N +N) и дополнения в словосочетаниях типа N + Int:

I've got a \ story to tell. 'У меня есть, что рассказать'.

Анализ акцентной структуры (Н. Wode, 1966) озвученных билингвами фраз показал, в целом, что нефинальная позиция ядра используется носителями языка в предложенных фразах значительно реже, чем в речи носителей языка. Полное соответствие с потенциальной, ожидаемой, локализацией ядерного акцента, характерное для того или иного структурного типа, наблюдается в среднем у всех дикторов в 31 % высказываний: II типа (7 %), III типа (29 %), IV типа (14 %) и V типа (50 %). Реализация потенциального сдвига ядра во фразах I типа характеризует лишь 7 % от общего числа фраз.

Сравнение числа отклонений от потенциальной акцентной структуры анализируемых типов фраз при чтении билингвами *смешанного списка* показало, что наибольшую сложность для них представляли высказывания I и II структурных типов (45 % и 43 % соответственно).

Реализация билингвами структур с нефинальным положением ядра отличается от носителей языка не только по дистрибуции явления, но по его фонетической форме, т.е. по высотно-диапазональным вариантам ядерного падения ч.о.т., по его форме и конфигурации, по употреблению составных контуров, которые в речи билингвов часто замещаются внутрифразовым синтагматическим членением. Обсуждаемый вариант нормы обладает устойчивостью, проявляющейся в неизменности акцентной структуры фразы, содержащей тот или иной микроконтекстный сигнал выделенности независимо от макроконтэкстных условий: позиции и функции фразы в абзаце или в диалоге. Как было показано при обсуждении полученных результатов, 97 % всех анализируемых реализаций характеризуются нефинальной локализацией ядерного акцента в речи носителей языка и 62 % – в речи билингвов.

Одна из особенностей акцентной структуры фраз с нефинальной локализацией информационного центра состоит в отсутствии полной дезакцентуации заядерной части высказывания. Здесь можно выделить два вида фонетической реализации:

- 1) ослабленный полный тональный акцент (случаи с воспринимаемым низким узким нисходящим или низким ровным терминальными тонами).
- 2) частичная выделенность (случаи с воспринимаемым низким статическим тоном).

Таким образом, нефинальная локализация ядерного акцента означает модификацию всей просодической структуры фразы.